



52 Elizabeth II
A.D. 2003
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2^e session, 37^e législature

N^o 50

Wednesday, April 30, 2003

Le mercredi 30 avril 2003

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cook
Angus	Cools
Atkins	Corbin
Bacon	Cordy
Baker	Day
Banks	Doody
Beaudoin	Eyton
Biron	Fairbairn
Bryden	Ferretti Barth
Buchanan	Finnerty
Chalifoux	Fraser
Chaput	Furey
Christensen	Gauthier
Cochrane	Hays

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette	Maheu	Poy
Hubley	Mahovlich	Prud'homme
Jaffer	Meighen	Ringuette
Joyal	Merchant	Rivest
Kenny	Milne	Robertson
Keon	Moore	Robichaud
Kinsella	Morin	Rompkey
Kirby	Murray	Rossiter
Kolber	Nolin	St. Germain
Kroft	Oliver	Sibbeston
Lapointe	Pearson	Sparrow
LeBreton	Pépin	Stratton
Léger	Phalen	Tkachuk
Losier-Cool	Pitfield	Watt
Lynch-Staunton	Poulin (Charette)	Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cochrane
Andreychuk	Comeau
Angus	Cook
Atkins	Cools
*Austin	Corbin
Bacon	Cordy
Baker	Day
Banks	*De Bané
Beaudoin	*Di Nino
Biron	Doody
*Bolduc	Eyton
Bryden	Fairbairn
Buchanan	Ferretti Barth
*Carney	Finnerty
Chalifoux	Fraser
Chaput	Furey
Christensen	Gauthier

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

*Grafstein	Lynch-Staunton	Prud'homme
*Graham	Maheu	Ringuette
Hays	Mahovlich	Rivest
Hervieux-Payette	Meighen	Robertson
Hubley	Merchant	Robichaud
Jaffer	Milne	Rompkey
Joyal	Moore	Rossiter
Kenny	Morin	St. Germain
Keon	Murray	*Setlakwe
Kinsella	Nolin	Sibbeston
Kirby	Oliver	Sparrow
Kolber	Pearson	*Stollery
Kroft	Pépin	Stratton
Lapointe	Phalen	Tkachuk
LeBreton	Pitfield	Watt
Léger	Poulin (Charette)	Wiebe
Losier-Cool	Poy	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS****TRIBUTES**

Tribute was paid to the memory of the Honourable Richard J. Doyle, former Senator, whose death occurred April 9, 2003.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Milne, Chair of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, tabled its Ninth Report (*reprint of the Rules of the Senate dated April 2003*).—Sessional Paper No. 2/37-363S.

The Honourable Senator Comeau, Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, presented its Fourth Report (*budget—study on straddling stocks and fish habitat*).

(*The Report is printed as an Appendix at pages 774-783.*)

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Losier-Cool tabled the following:

Report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie, respecting its participation at the meeting of the APF Committee on Co-operation and Development, held in Ottawa from March 25 to 28, 2003.—Sessional Paper No. 2/37-364.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Replies to Questions No. 44 to 46, dated February 11, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Department of Health.—Sessional Paper No. 2/37-365S.

Replies to Questions No. 47 to 49, dated February 11, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Department of Natural Resources.—Sessional Paper No. 2/37-366S.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****HOMMAGES**

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Richard J. Doyle, ancien sénateur, décédé le 9 avril 2003.

Déclarations de sénateurs

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Milne, présidente du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, dépose le neuvième rapport de ce Comité (*réimpression du Règlement du Sénat en date d'avril 2003*).—Document parlementaire n° 2/37-363S.

L'honorable sénateur Comeau, président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, présente le quatrième rapport de ce Comité (*budget—étude relative aux stocks chevauchants et à l'habitat du poisson*).

(*Le rapport est imprimé en annexe aux pages 774 à 783.*)

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Losier-Cool dépose sur le Bureau ce qui suit:

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie relativement à sa participation à la réunion de la Commission de la coopération et du développement de l'APF, tenue à Ottawa du 25 au 28 mars 2003.—Document parlementaire n° 2/37-364.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément au paragraphe 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit:

Réponses aux questions n^{os} 44 à 46, en date du 11 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—ministère de la Santé.—Document parlementaire n° 2/37-365S.

Réponses aux questions n^{os} 47 à 49, en date du 11 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—ministère des Ressources naturelles.—Document parlementaire n° 2/37-366S.

Replies to Questions No. 51 and 52, dated February 25, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Atlantic Canada Opportunities Agency.—Sessional Paper No. 2/37-367S.

Replies to Questions No. 53 and 54, dated February 25, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Canadian International Development Agency.—Sessional Paper No. 2/37-368S.

Reply to Question No. 84, dated February 25, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Department of Foreign Affairs and International Trade.—Sessional Paper No. 2/37-369S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Third reading of Bill S-13, An Act to amend the Statistics Act.

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, that the Bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Eighth Report (Interim) of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament entitled: *Government Ethics Initiative*, deposited with the Clerk of the Senate on April 10, 2003.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-18, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).

The Honourable Senator Lapointe moved, seconded by the Honourable Senator Gauthier, that the Bill be read the second time.

Réponses aux questions n^{os} 51 et 52, en date du 25 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—Agence de promotion économique du Canada atlantique.—Document parlementaire n^o 2/37-367S.

Réponses aux questions n^{os} 53 et 54, en date du 25 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—Agence canadienne de développement internationale.—Document parlementaire n^o 2/37-368S.

Réponse à la question n^o 84, en date du 25 février 2003, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant *Loi sur les carburants de remplacement*—ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.—Document parlementaire n^o 2/37-369S.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi sur la statistique.

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Chalifoux, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du huitième rapport (provisoire) du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement intitulé *L'initiative du gouvernement en matière d'éthique*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 10 avril 2003.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-18, Loi modifiant le Code criminel (loteries).

L'honorable sénateur Lapointe propose, appuyé par l'honorable sénateur Gauthier, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator LaPierre moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:41 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Robertson substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*April 29*).

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur LaPierre, propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 41 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Robertson substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*29 avril*).

APPENDIX
(see p. 771)

Wednesday, April 30, 2003

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on November 6, 2002, to examine and report from time to time upon the matters relating to straddling stocks and to fish habitat, respectfully requests for the purpose of this study that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary, and that it be allowed to adjourn from place to place within Canada.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE
(voir p. 771)

Le mercredi 30 avril 2003

Le comité sénatorial permanent des pêches et océans a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat le 6 novembre 2002 à étudier, afin d'en faire rapport de façon ponctuelle, les questions relatives aux stocks chevauchants et à l'habitat du poisson, demande respectueusement qu'il soit, aux fins de ses travaux autorisés, à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin, et qu'il soit autorisé à se déplacer à travers le Canada.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

GERALD J. COMEAU

Chair

APPENDIX (A) TO THE REPORT
STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES AND OCEANS
SPECIAL STUDY: STRADDLING STOCKS AND FISH HABITAT
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORISATION
FOR THE PERIOD FROM APRIL 1st, 2003 TO MARCH 31st, 2004

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, November 6, 2002

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine and report upon the matters relating to oceans and fisheries;

That the documents and evidence received by the Committee during its consideration of these same matters in the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee;

That the Committee table its final report no later than June 30, 2003; and

That, notwithstanding usual practice, the Committee be permitted to deposit its final report with the Clerk of the Senate if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate, with leave of the Senate and pursuant to Rule 30 the motion was modified to read as follows:

That the Senate Standing Committee on Fisheries be authorized to examine and report from time to time upon the matters relating to straddling stocks and to fish habitat;

That the documents and evidence received by the Committee during its consideration of these same matters in the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee table its final report no later than December 31, 2003.

After debate, the question being put on the motion, as modified, it was adopted.

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional & other services	\$ 20,100
Transportation & communications	\$ 222,450
All other expenditures	\$ <u>2,300</u>
TOTAL	\$ 244,850

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans on Tuesday, March 18, 2003.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered:

Gerald Comeau, Chair, Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

Approved:

Lise Bacon, Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets & Administration

FOR INFORMATION ONLY — BUDGETS FOR PREVIOUS FISCAL YEARS

Total approved to date: 2002-2003	\$	69,333*	\$ 93,690**
Total spent to date: 2002-2003	\$	1,571*	\$ 2,615**
Total approved: 2001-2002	\$	48,250	
Total spent: 2001-2002	\$	45,089	
Total approved: 2000-2001	\$	148,065	
Total spent: 2000-2001	\$	96,645	
Total approved: 1999-2000	\$	84,724	
Total spent: 1999-2000	\$	58,128	

* for the 1st session of the 37th Parliament

** for the 2nd session of the 37th Parliament

BUDGET BREAKDOWN (rounded to next multiple of \$50)

Professional & other services			\$ 20,100
Interpretation equipment rental (0500)		\$ 6,600	
<i>Sept. 30, 2003 — Saint John — fixed: 1 x \$2,500 =</i>	\$	2,500	
<i>Oct. 1-2, 2003 — Saint John & area — mobile: 2 x \$525 =</i>	\$	1,050	
<i>Oct. 29, 2003 — Hamilton — fixed: 1 x \$2,500 =</i>	\$	2,500	
<i>Oct. 30, 2003 — Hamilton & area — mobile: 1 x \$525 =</i>	\$	525	
Meals (0415)		\$ 13,500	
<i>30 working dinners, 25 persons per dinner, \$450 per dinner</i>			
Transportation & Communications			\$ 222,450
Courier services (0261)		\$ 500	
Travel to British Columbia (0201)		\$ 87,100	

Dates to be determined — This 5-day fact-finding trip will enable the Committee to visit two key facilities of the federal Department of Fisheries and Oceans, as well as a number of hatcheries and fish habitat conservation and restoration sites both on the Vancouver Island and in the Vancouver area. This trip will take place in the context of the Committee's fish habitat study. This trip was already approved for the last fiscal year, but had to be cancelled.

12 participants: 9 Senators; 1 Clerk; 1 Interpreter; 1 Research Analyst.

<i>0201 - Air travel Ottawa-Vancouver (Sen.): 1 x \$2,200 =</i>	\$	2,200
<i>0201 - Air travel Ottawa-Vancouver (staff): 3 x \$2,000 =</i>	\$	6,000
<i>0201 - Air travel other-Vancouver (Sen.): 8 x \$3,100* =</i>	\$	24,800
<i>0201 - Air travel Vancouver-Nanaimo: 12 x \$100 =</i>	\$	1,200
<i>0201 - Air travel Qualicum Beach-Vancouver: 12 x \$125 =</i>	\$	1,500
<i>0201 - Air travel Vancouver-Ottawa (Sen.): 1 x \$2,200 =</i>	\$	2,200
<i>0201 - Air travel Vancouver-other (Sen.): 8 x \$3,100* =</i>	\$	24,800
<i>0201 - Air travel Vancouver-Ottawa (staff): 3 x \$2,000 =</i>	\$	6,000
<i>0510 - Van rental (2.5 days): 2.5 x \$1,000 =</i>	\$	2,500
<i>0222 — Hotel — 4 nights: 9 x 4 x \$200 =</i>	\$	7,200
<i>0226 — Hotel — 4 nights: 3 x 4 x \$200 =</i>	\$	2,400
<i>0221 - Per diem — 5 days: 9 x 5 x \$75 =</i>	\$	3,375
<i>0225 - Per diem — 5 days: 3 x 5 x \$75 =</i>	\$	1,125
<i>0224 — Taxis (2 per day for 3 days): 9 x 2 x 3 x \$25 =</i>	\$	1,350
<i>0227 — Taxis (2 per day for 3 days): 3 x 2 x 3 x \$25 =</i>	\$	450

* highest possible cost

Travel to Southern New Brunswick (0201)**\$ 70,100**

September 29 — October 3, 2003 — This public hearings/fact-finding trip will enable the Committee to hear from concerned citizens and stewards of fish habitat in the area, as well as to visit three of the five habitat protection sites established under Environment Canada's Atlantic Coastal Action Programme.

This trip will take place in the context of the Committee's fish habitat study.

20 participants: 12 Senators; 1 Administrative Assistant*, 1 Clerk, 3 Interpreters**,
2 Reporters* and 1 Research Analyst.

- Arriving in Saint John (1 day):

0201 — Air travel other cities-Saint John: 11 x \$1,300*** =	\$ 14,300
0201 — Air travel Ottawa-Saint John: 9 x \$750 =	\$ 6,750
0222 — Hotel — night 1: 12 x \$225 =	\$ 2,700
0226 — Hotel — night 1: 8 x \$225 =	\$ 1,800
0221 — Per diem: 12 x \$75 =	\$ 900
0225 — Per diem: 8 x \$75 =	\$ 600
0224 — Taxis: 12 x 2 x \$25 =	\$ 600
0227 — Taxis: 8 x 2 x \$25 =	\$ 400

- Public hearings in Saint John (1 day):

0222 — Hotel — night 2: 12 x \$225 =	\$ 2,700
0226 — Hotel — night 2: 8 x \$225 =	\$ 1,800
0221 — Per diem: 12 x \$75 =	\$ 900
0225 — Per diem: 8 x \$75 =	\$ 600

- Fact-finding in Saint John, Saint George, Saint Stephen (2 days):

0222 — Hotel — nights 3 & 4: 12 x 2 x \$225 =	\$ 5,400
0226 — Hotel — nights 3 & 4: 3 x 2 x \$225 =	\$ 1,350
0221 — Per diem: 12 x 2 x \$75 =	\$ 1,800
0225 — Per diem: 3 x 2 x \$75 =	\$ 450
0510 — Van rental (2 days): 2 x \$1,000 =	\$ 2,000

- Leaving Saint John (1 day):

0201 — Air travel Saint John-other cities: 11 x \$1,300*** \$14,300	
0201 — Air travel Saint John-Ottawa: 9 x \$750 =	\$ 6,750
0221 — Per diem: 12 x \$75 =	\$ 900
0225 — Per diem: 8 x \$75 =	\$ 600
0224 — Taxis: 12 x 2 x \$25 =	\$ 600
0227 — Taxis: 8 x 2 x \$25 =	\$ 400

- General:

0228 — Contingency	\$ 1,500
--------------------	----------

* required only for the first 2 days |

** two of whom required only for the first two days |

*** highest possible cost

Travel to Southern Ontario (0201)**\$ 60,650**

October 28-31, 2003 — This public hearings/fact-finding trip will enable the Committee to hear from concerned citizens and stewards of fish habitat in the area, as well as to visit habitat restoration sites in the Hamilton Harbour, and the federal Great Lakes Laboratory for Fisheries and Aquatic Sciences in Burlington. This trip will take place in the context of the Committee's fish habitat study.

20 participants: 12 Senators; 1 Administrative Assistant*, 1 Clerk, 3 Interpreters**,
2 Reporters* and 1 Research Analyst.

- Arriving in Hamilton (1 day):

0201 — Air travel other cities-Hamilton: 11 x \$1,450*** =	\$ 15,950
0201 — Air travel Ottawa-Hamilton: 9 x \$350 =	\$ 3,150
0222 — Hotel — night 1: 12 x \$225 =	\$ 2,700
0226 — Hotel — night 1: 8 x \$225 =	\$ 1,800
0221 — Per diem: 12 x \$75 =	\$ 900
0225 — Per diem: 8 x \$75 =	\$ 600
0224 — Taxis: 12 x 2 x \$25 =	\$ 600
0227 — Taxis: 8 x 2 x \$25 =	\$ 400

- Public hearings in Hamilton (1 day):

0222 — Hotel — night 2: 12 x \$225 =	\$ 2,700
0226 — Hotel — night 2: 8 x \$225 =	\$ 1,800
0221 — Per diem: 12 x \$75 =	\$ 900
0225 — Per diem: 8 x \$75 =	\$ 600

- Fact-finding in Hamilton, Burlington (1 day):

0222 — Hotel — night 3: 12 x \$225 =	\$ 2,700
0226 — Hotel — night 3: 3 x \$225 =	\$ 675
0221 — Per diem: 12 x \$75 =	\$ 900
0225 — Per diem: 3 x \$75 =	\$ 225
0510 — Van rental (1 day): 1 x \$1,000 =	\$ 1,000

- Leaving Hamilton/Toronto (1 day):

0201 — Air travel Toronto-other cities: 11 x \$1,450* =	\$ 15,950
0201 — Air travel Hamilton-Ottawa: 9 x \$350 =	\$ 3,150
0221 — Per diem: 12 x \$75 =	\$ 900
0225 — Per diem: 8 x \$75 =	\$ 600
0510 — Van rental Hamilton-Toronto (1-way trip) \$1,000	
0224 — Taxis: 1 x 2 x \$25 =	\$ 50
0227 — Taxis: 8 x 2 x \$25 =	\$ 400

- General:

0228 — Contingency \$1,000

* required only for the first 2 days /

** two of whom required only for the first two days /

*** highest possible cost

Travel to Nova Scotia (0201)**\$ 4,100**

September 14-19, 2003 — Those dates correspond to the 2003 Annual Meeting of the Northwest Atlantic Fisheries Organisation in Dartmouth (N.S.). The federal government has invited one member of the Committee to attend as an observer.

1 participant: 1 Senator

0201 — Air travel Toronto-Dartmouth \$2,200*	
0222 — Hotel (5 nights): 5 x \$225 =	\$ 1,125
0221 — Per diems (6 days): 6 x \$75 =	\$ 450
0227 — Taxis: 2 x 6 x \$25 =	\$ 300

* highest possible cost

All other expenditures**\$ 2,300****Meeting room rentals (0540)****\$ 2,000**

September 30, 2003 — Saint John: 1 x \$1,000* =	\$ 1,000
October 29, 2003 — Hamilton: 1 x \$1,000* =	\$ 1,000

* highest possible cost

Utilities, Materials & Supplies:**\$ 300**

0702 — Books	\$ 150
0702 — Publications	\$ 150

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Heather Lank, Principal Clerk of Committees and Private Legislation

Date

Richard Ranger, Director of Finance

ANNEXE (A) DU RAPPORT
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES ET DES OCÉANS
ÉTUDE SPÉCIALE: STOCKS CHEVAUCHANTS ET HABITAT DU POISSON
DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE
POUR LA PÉRIODE ALLANT DU 1^{er} AVRIL 2003 AU 31 MARS 2004

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat*, le mercredi 6 novembre 2002

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches reçoive la permission d'étudier, afin d'en faire rapport, les questions relatives aux océans et aux pêches;

Que les documents et témoignages recueillis par le comité sur ces mêmes questions au cours de la première session de la 37^e législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité dépose son rapport final au plus tard le 30 juin 2003; et

Que le Comité soit autorisé, nonobstant la pratique habituelle, à déposer son rapport final auprès du Greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas alors, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat, avec la permission du Sénat et conformément à l'article 30 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit:

Que le Comité sénatorial permanent des pêches reçoive la permission d'étudier, afin d'en faire rapport de façon ponctuelle, les questions relatives aux stocks chevauchants et à l'habitat du poisson;

Que les documents et témoignages recueillis par le Comité sur ces mêmes questions au cours de la 1^{re} session de la 37^e législature soient renvoyés au Comité; et

Que le Comité dépose son rapport final au plus tard le 31 décembre 2003.

Après débat, la motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Paul C. Bélisle

RÉSUMÉ DES DÉPENSES

Services professionnels & autres	20 100 \$
Transports & communications	222 450 \$
Autres dépenses	<u>2 300 \$</u>
TOTAL	244 850 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le comité sénatorial permanent des pêches et océans mardi le 18 mars 2003.

Le soussigné ou son remplaçant sera présent le jour où ce budget sera étudié:

Gerald Comeau, Président du comité sénatorial permanent des pêches et océans

Approuvé:

Lise Bacon, Présidente du comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

À TITRE D'INFORMATION — BUDGETS POUR LES DERNIERS EXERCICES FINANCIERS

Total approuvé jusqu'ici: 2002-2003	69 333\$*	93 690\$**
Total dépensé jusqu'ici: 2002-2003	1 571\$*	2 615\$**
Total approuvé: 2001-2002	48 250\$	
Total dépensé: 2001-2002	45 089\$	
Total approuvé: 2000-2001	148 065\$	
Total dépensé: 2000-2001	96 645\$	
Total approuvé: 1999-2000	84 724\$	
Total dépensé: 1999-2000	58 128\$	

* pour la première session de la 37^{ième} législature

** pour la deuxième session de la 37^{ième} législature

DÉTAIL DU BUDGET (arrondi au prochain multiple de 50\$)

Services professionnels et autres		20 100\$
Location d'équipement d'interprétation (0500)		6 600\$
30 sept. 2003 — Saint-Jean — fixe: 1 x 2 500\$ =	2 500\$	
1-2 oct. 2003 — Saint-Jean et région — mobile: 2 x 525\$ =	1 050\$	
29 oct. 2003 — Hamilton — fixe: 1 x 2 500\$ =	2 500\$	
30 oct. 2003 — Hamilton et région — mobile: 1 x 525\$ =	525\$	
Repas (0415)		13 500\$
30 dîners de travail, 25 personnes par dîner, 450\$ par dîner		
Transports et communications		222 450\$
Services de messagerie (0261)		500\$
Voyage en Colombie-Britannique (0201)		87 100\$
Dates à déterminer — Durant ce voyage d'étude de cinq jours, le comité visitera deux établissements-clé du ministère fédéral de Pêches et Océans, des écloséries et des aires de conservation et de restauration de l'habitat du poisson sur l'île de Vancouver et dans la région de Vancouver. Ce voyage aura lieu dans le cadre de l'étude menée par le Comité sur l'habitat du poisson. Ce voyage avait été approuvé pour le dernier exercice, mais il a dû être annulé.		
12 participants: 9 sénateurs; 1 greffier; 1 interprète, 1 attaché de recherche.		
0201 — Par avion, Ottawa-Vancouver (sén.): 1 x 2 200\$ =	2 200\$	
0201 — Par avion, Ottawa-Vancouver (personnel): 3 x 2 000\$ =	6 000\$	
0201 — Par avion, autre ville-Vancouver (sén.): 8 x 3 100\$* =	24 800\$	
0201 — Par avion, Vancouver-Nanaimo: 12 x 100\$ =	1 200\$	
0201 — Par avion, Qualicum Beach-Vancouver: 12 x 125\$ =	1 500\$	
0201 — Par avion, Vancouver-Ottawa (sén.): 1 x 2 200\$ =	2 200\$	
0201 — Par avion, Vancouver-autre ville (sén.): 8 x 3 100\$* =	24 800\$	
0201 — Par avion, Vancouver-Ottawa (personnel): 3 x 2 000\$ =	6 000\$	
0510 — Location de fourgonnette (2,5 jours): 2,5 x 1 000\$ =	2 500\$	
0222 — Hôtel — 4 nuits: 9 x 4 x 200\$ =	7 200\$	
0226 — Hôtel — 4 nuits: 3 x 4 x 200\$ =	2 400\$	
0221 — Indemnité quotidienne — 5 jours: 9 x 5 x 75\$ =	3 375\$	
0225 — Indemnité quotidienne — 5 jours: 3 x 5 x 75\$ =	1 125\$	
0224 — Taxis (2 par jour, pendant 3 jours): 9 x 2 x 3 x 25\$ =	1 350\$	
0227 — Taxis (2 par jour, pendant 3 jours): 3 x 2 x 3 x 25\$ =	450\$	

* coût maximum

Voyage dans le sud du Nouveau-Brunswick (0201)**70 100\$**

Du 29 septembre au 3 octobre 2003 — Lors de ce voyage d'étude et d'audiences publiques, le comité entendra des citoyens intéressés et des gardiens et protecteurs de l'habitat du poisson dans la région, et visitera trois des cinq aires de protection de l'habitat créées aux termes du Programme d'action des zones côtières de l'Atlantique d'Environnement Canada. Ce voyage aura lieu dans le cadre de l'étude menée par le Comité sur l'habitat du poisson.

20 participants: 12 sénateurs; 1 adjointe administrative*, 1 greffier, 3 interprètes**, 2 sténographes* et 1 attaché de recherche.

- Arrivée à Saint-Jean (1 journée):

0201 — Par avion, autre ville — Saint-Jean: 11 x 1,300\$*** =	14 300\$
0201 — Par avion, Ottawa-Saint-Jean: 9 x 750\$ =	6 750\$
0222 — Hôtel — 1 ^{ère} nuit: 12 x 225\$ =	2 700\$
0226 — Hôtel — 1 ^{ère} nuit: 8 x 225\$ =	1 800\$
0221 — Indemnité quotidienne: 12 x 75\$ =	900\$
0225 — Indemnité quotidienne: 8 x 75\$ =	600\$
0224 — Taxis: 12 x 2 x 25\$ =	600\$
0227 — Taxis: 8 x 2 x 25\$ =	400\$

- Audiences publiques à Saint-Jean (1 journée):

0222 — Hôtel — 2 ^e nuit: 12 x 225\$ =	2 700\$
0226 — Hôtel — 2 ^e nuit: 8 x 225\$ =	1 800\$
0221 — Indemnité quotidienne: 12 x 75\$ =	900\$
0225 — Indemnité quotidienne: 8 x 75\$ =	600\$

- Mission d'enquête à Saint-Jean, à Saint-Georges et à Saint-Stéphane (2 jours):

0222 — Hôtel — 3 ^e et 4 ^e nuit: 12 x 2 x 225\$ =	5 400\$
0226 — Hôtel — 3 ^e et 4 ^e nuit: 3 x 2 x 225\$ =	1 350\$
0221 — Indemnité quotidienne: 12 x 2 x 75\$ =	1 800\$
0225 — Indemnité quotidienne: 3 x 2 x 75\$ =	450\$
0510 — Location de fourgonnette (2 jours): 2 x 1 000\$ =	2 000\$

- Départ de Saint-Jean (1 journée):

0201 — Par avion, Saint-Jean-autre ville: 11 x 1 300\$*** =	14 300\$
0201 — Par avion, Saint-Jean-Ottawa: 9 x 750\$ =	6 750\$
0221 — Indemnité quotidienne: 12 x 75\$ =	900\$
0225 — Indemnité quotidienne: 8 x 75\$ =	600\$
0224 — Taxis: 12 x 2 x 25\$ =	600\$
0227 — Taxis: 8 x 2 x 25\$ =	400\$

- Général:

0228 - Imprévis	1 500\$
-----------------	---------

* seulement pour les deux premiers jours /

** dont deux dont les services ne sont requis que les deux premières journées /

*** coût maximum

Voyage au sud de l'Ontario (0201)**60 650\$**

Du 28 au 31 octobre 2003 — Lors de ce voyage d'étude et d'audiences publiques, le comité entendra des citoyens intéressés et des gardiens et protecteurs de l'habitat du poisson dans la région, et visitera des aires de restauration de l'habitat dans le port de Hamilton, ainsi que le Laboratoire des Grands Lacs pour les pêches et les sciences aquatiques à Burlington.

Ce voyage aura lieu dans le cadre de l'étude menée par le Comité sur l'habitat du poisson.

20 participants: 12 sénateurs; 1 adjointe administrative*, 1 greffier, 3 interprètes**, 2 sténographes et 1 attaché de recherche

- Arrivée à Hamilton (1 journée):

0201 — Par avion, autre ville-Hamilton: 11 x 1 450\$*** =	15 950\$
0201 — Par avion, Ottawa-Hamilton: 9 x 350\$ =	3 150\$
0222 — Hôtel — 1 ^{ère} nuit: 12 x 225\$ =	2 700\$
0226 — Hôtel — 1 ^{ère} nuit: 8 x 225\$ =	1 800\$
0221 — Indemnité quotidienne: 12 x 75\$ =	900\$
0225 — Indemnité quotidienne: 8 x 75\$ =	600\$
0224 — Taxis: 12 x 2 x 25\$ =	600\$
0227 — Taxis: 8 x 2 x 25\$ =	400\$

- Audiences publiques à Hamilton (1 journée):		
0222 — Hôtel — 2 ^e nuit: 12 x 225\$ =	2 700\$	
0226 — Hôtel — 2 ^e nuit: 8 x 225\$ =	1 800\$	
0221 — Indemnité quotidienne: 12 x 75\$ =	900\$	
0225 — Indemnité quotidienne: 8 x 75\$ =	600\$	
- Mission d'enquête à Hamilton et à Burlington (1 journée):		
0222 — Hôtel — 3 ^e nuit: 12 x 225\$ =	2 700\$	
0226 — Hôtel — 3 ^e nuit: 3 x 225\$ =	675\$	
0221 — Indemnité quotidienne: 12 x 75\$ =	900\$	
0225 — Indemnité quotidienne: 3 x 75\$ =	225\$	
0510 — Location de fourgonnette (1 journée): 1 x 1 000\$ =	1 000\$	
- Départ de Hamilton/Toronto (1 journée):		
0201 — Par avion, Toronto-autre ville: 11 x 1 450\$* =	15 950\$	
0201 — Par avion, Hamilton-Ottawa: 9 x 350\$ =	3 150\$	
0221 — Indemnité quotidienne: 12 x 75\$ =	900\$	
0225 — Indemnité quotidienne: 8 x 75\$ =	600\$	
0510 — Location de fourgonnette, Hamilton-Toronto (aller):	1 000\$	
0224 — Taxis: 1 x 2 x 25\$ =	50\$	
0227 — Taxis: 8 x 2 x 25\$ =	400\$	
- Général:		
0228 - Imprévus	1,000\$	
* seulement pour les deux premiers jours /		
** dont deux dont les services ne sont requis que les deux premières journées /		
*** coût maximum		
Voyage en Nouvelle-Écosse (0201)		4 100\$
Du 14 au 19 septembre 2003 — L'Organisation des pêches de l'Atlantique du Nord-Ouest tiendra alors sa réunion annuelle à Dartmouth (Nouvelle-Écosse). Le gouvernement fédéral a invité un membre du Comité à titre d'observateur.		
1 participant: 1 sénateur		
0201 — Par avion, Toronto-Dartmouth * 2 200\$		
0222 - Hôtel (5 nuits): 5 x 225\$ =	1 125\$	
0221 — Indemnité quotidienne (6 jours): 6 x 75\$ =	450\$	
0227 — Taxis: 2 x 6 x 25\$ =	300\$	
* coût maximum		
Autres dépenses		2 300\$
Location de salles de réunion (0540)		2 000\$
30 sept. 2003 — Saint Jean: 1 x 1 000\$* =	1 000\$	
29 oct. 2003 — Hamilton: 1 x 1 000\$* =	1 000\$	
* coût maximum		
Services publics, fournitures et approvisionnements		300\$
0702 - Livres =	150\$	
0702 - Publications	150\$	

L'Administration du Sénat a révisé cette demande de budget.

Date

Heather Lank, Greffière principale des comités et de la législation privée

Date

Richard Ranger, Directeur des finances

APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, April 3, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Fisheries for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2004 for the purpose of its Special Study on Straddling Stocks and Fish Habitat as authorized by the Senate on Wednesday, November 6, 2002. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 15,100
Transportation and Communications	\$ 151,900
Other Expenditures	\$ <u>300</u>
Total	\$ 167 300

Respectfully submitted,

La présidente,

LISE BACON

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 3 avril 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité sénatorial permanent des Pêches pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004 aux fins de leur Étude spéciale relativement aux stocks chevauchants et habitat du poisson, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 6 novembre 2002. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	15 100 \$
Transports et des communications	151 900 \$
Autres dépenses	<u>300 \$</u>
Total	167 300 \$

Respectueusement soumis,



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5